

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Mailolin, joglar malastruc

---

## **Mailolin, joglar malastruc**

A cura di: Serena Vestri, Martina Cecchini, Chiara Durastante e Miriana Martoni

- letto 516 volte

## **Tradizione manoscritta**

- letto 335 volte

## **Canzoniere M**

- letto 303 volte

## **Riproduzione fotografica**

Al manoscritto [1]

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier\\_proven%C3%A7al\\_%28Vatican\\_3794%29\\_\\_btv1b6000427q\\_479\\_0.jpeg](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_479_0.jpeg)



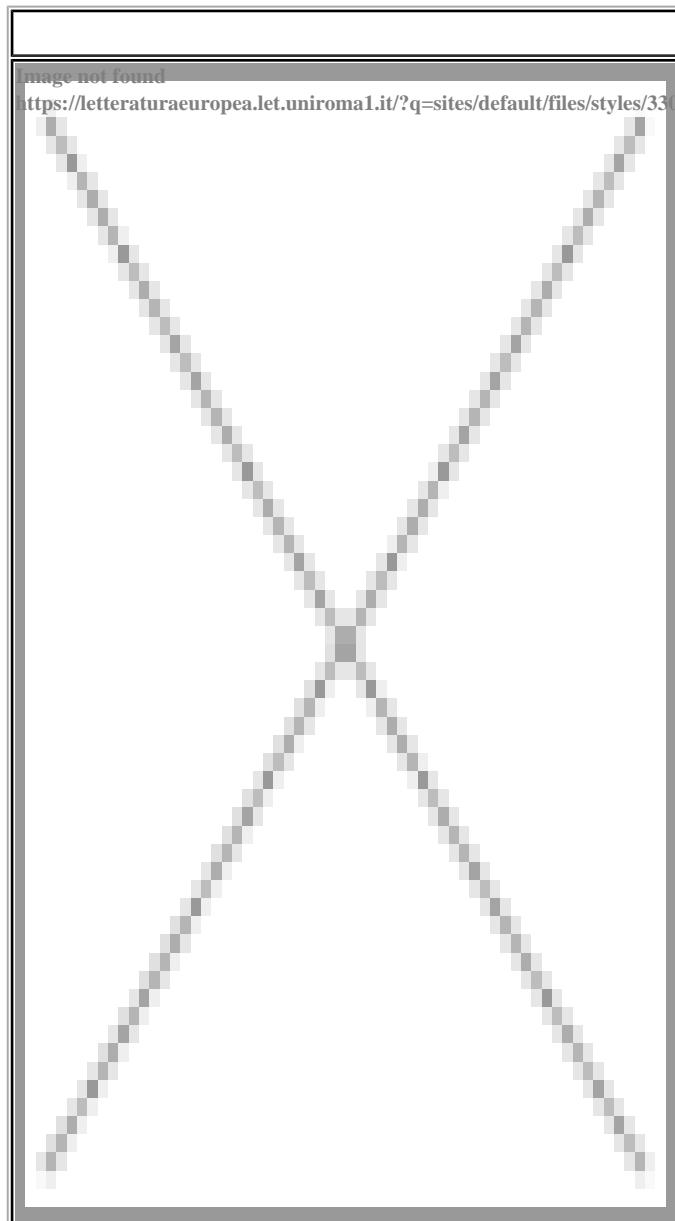
Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier\\_proven%C3%A7al\\_%28Vatican\\_3794%29\\_\\_btv1b6000427q\\_480\\_0.jpeg](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_480_0.jpeg)



- letto 175 volte

# Edizione diplomatica



228r-v

image not found  
[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330x330/public/1\\_61.jpg&itok=t0Sxjp6\\_](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330x330/public/1_61.jpg&itok=t0Sxjp6_)

S(enhe)r b(er)tran delbord.

Mailolin ioglars mau  
lastruc. pos acomdat  
mahom de uos. e mi  
uenes querre chansos. entale(n)t  
ai qieus enuailha. qar iest  
auols e semblasbos. mieills  
fora foses campios. qe uiure  
dautrui corailha.

Aital solatz maues faissuc.  
qautroms enseriaenuios. ezes  
plus nescis qe mo(n)tos. e canta  
plus clar li grailha. porc qo(m)  
regarda millargos. Fai meil-  
hor escoutar qe uos. o nafrat

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/2\\_68.jpg&itok=tIJmeYkl](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/2_68.jpg&itok=tIJmeYkl)

qam hom lo tailha.

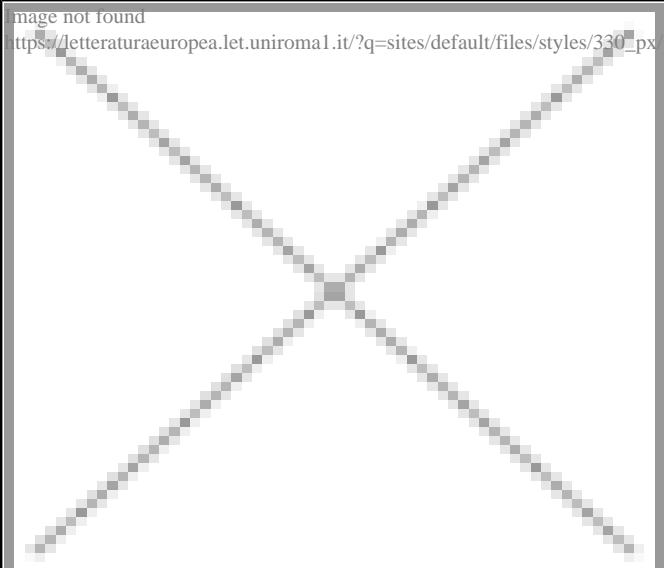
Qieus apellaua paoruc. sembla  
ria qe uers non fos. qar iest g(ra)nz  
e ioues etos. far semblan qaias  
corailha. mas lai on lebres es  
leos. uos est uollpills enuail-  
hos. flacs ses tota defensailha

De di(n)tz iest plus caus dun sauc.  
ez as maior cors cuns soiros.  
mas le feges et le polmos. es  
grans sotz la cabeçailha. ez iest  
de matin someilhos. q(e) qious  
sona un mot o dos. fassembla(n)  
q(e) nos encailha.

Mal uos tenen per asertuc. darmas  
en la ost delsbascllos. q(e) un non  
hia dels garços. qe denan uos no(n)  
assailha. sis defendian ab melos.  
cascus intrerianz qe uos. sauí  
as elm e uentailha.

Lai onsentes raustir mo(n)tos.  
uos fas delintrar pluscochos.  
qal pal ni alaserrailha.

E non es tan grans le roinhos.



qen un sol morsell o endos. non  
llen passes qil uos tailha.

Raimon de planell qar es pros.  
ueilh quaiial siruentes de uos.  
el sons iescan ab trebailha.

Car sordei chantatz qe paos. e ga-  
uainhatz los motz els sos. P(er) ques  
folls qilos uos bailha.

- letto 277 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Ser. B(er)tran delbord. Mailolin ioglars mau lastruc. pos acomdat mahom de uos. e mi uenes querre chansos. entale(n)t ai qieus enuailha. qar iest auols e semblasbos. mieills fora foses campios. qe uiure dautrui corailha	SenherBertran del Bord. Mailolinjoglarsmaulastruc. posacomdatmahom de vos. e mivenesquerrechansos. entalent ai q?ie????us enuailha. qariestavols e semblasbos. mieillsfora fosescampios. qeviured?autruicorailha.
II	
Aital solatz maues faissuc. qautroms enseriaenuios. ezes plus nescis qe mo(n)tos. e canta plus clar li grailha. porc qo(m) regarda millargos. Fai meil- hor escutar qe uos. o nafrat qam hom lo tailha.	Aitalsolatzm?avesfaissuc. q?autr?omsenseriaenuios. ezesplus nescisqemontos. e cantaplus clar li grailha. porcq?omregardamillargos. fai meilhorescoutarqevos. o nafratqamhom lo tailha.
III	
Qieus apellaua paoruc. sembla ria qe uers non fos. qar iest g(ra)nz e ioues etos. far semblan qaias corailha. mas lai on lebres es leos. uos est uollpills enuail- hos. flacs ses tota defensailha	Q?ie-usapellavapaoruc. Semblaria qevers non fos. qariestgranze jovesetos. far semblanq?aiascorailha. mas lai on lebres esleos
IV	

De di(n)tz iest plus caus dun sauc. ez as maior cors cuns soiros. mas le feges et le polmos. es grans sotz la cabeçailha. ez iest de matin someilhos. q(e) qious sona un mot o dos. fassembla(n) q(e) nos encailha.	De dintziest plus caus dun sauc. ez as maiorcorscunssoiros. mas le feges et le polmos. Esgrans sotz la cabeçailha. eziestde matin someilhos. qe?ousson a un mot o dos. fassemblanq nos encailha
	V
Mal uos tenen per asertuc. darmas en la ost delsbascllos. q(e) un non hia dels garços. qe denan uos no(n) assailha. sis defendian ab melos. cascus intrerianz qe uos. sauí as elm e uentailha.	Mal vostenen per asertuc. d?armasen la ostdelsbascllos. qe un nonhia delsgarços. qedenanvos nonassailha. sis defendian ab melos. cascusintrer? ianzqevos. s? avias elm e ventailha.
	VI
Lai onsentes raustir mo(n)tos. uos fas delinstrar pluscochos. qal pal ni alaserrailha.	Lai onsentesraustirmontos. vosfas del?intrar pluscochos. q?al pal ni alaserrailha
	VII
E non es tan grans le roinhos. qen un sol morsell o endos. non llen passes qil uos tailha.	E non es tan grans le roinhos. q?en un sol morsell o endos. nonl?enpassesqilvostailha.
	VIII
Raimon de planell qar es pros. ueeilh quaijal siruentes de uos. el sons iescan ab trebailha.	Raimon de planellqar es pros. vueilhq?auial sirventes de vos. el sons iescan ab trebailha
	IX
Car sordei chantatz qe paos. e ga- uainhatz los motz els sos. P(er) qes folls qilos uos bailha.	Carsordeichantatzqepaos. e gavainhatzlosmotzelssos. Perq?esfolls qilosvosbailha

- letto 302 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/mailolin-joglar-malastruc>

#### Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f479.item.r=chansonnier.langFR.zoom>